



REPUBLIKA SLOVENIJA
**MINISTRSTVO ZA ZUNANJE IN
EVROPSKE ZADEVE**

Prešernova cesta 25 1000 Ljubljana

T: 01 478 20 00
E: gp.mzez@gov.si
<https://www.gov.si/drzavni-organi/ministrstva/ministrstvo-za-zunanje-in-evropske-zadeve/>

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE**
gp.gs@gov.si

Številka: 5611-14/2026/9
Ljubljana, 18. 05. 2026
EVA: 2026-1811-0014

ZADEVA: Sklep o potrditvi Izvedbenega protokola med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepa vlade

Na podlagi drugega odstavka 31. člena in 32. člena Zakona o mednarodnih pogodbah in drugih mednarodnih aktih (Uradni list RS, št. 12/26) in šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14, 55/17, 163/22 in 57/25 – ZF) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji

SKLEP

Vlada Republike Slovenije je izdala Sklep o potrditvi Protokola med Vlado Republike Slovenije in Vlado Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, podpisanega na Brdu pri Kranju 1. decembra 2021, in ga objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Barbara Kolenko Helbl
GENERALNA SEKRETARKA

Sklep prejme:

- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve,
- Ministrstvo za notranje zadeve,
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo.

Priloga:

- predlog sklepa o potrditvi z obrazložitvijo

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov

/

3. Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva

- dr. Marko Rakovec, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov in glavni pravni svetovalec na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve,
- Dragica Urtelj, vodja Sektorja za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve.

4. Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva, in s tem povezani stroški

Pri pripravi predpisa ni sodeloval zunanji strokovnjak oziroma pravna oseba.

5. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora

/

6. Kratek povzetek gradiva

Izvedbeni protokol ureja dvostranska vprašanja, povezana s preprečevanjem trgovine z ljudmi ter odkrivanjem in pregonom storilcev ter identifikacijo, napotitvijo, zaščito in prostovoljnim vračanjem žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in vprašanja povezana z identifikacijo, zaščito in pomočjo otrokom, ki so žrtve ali potencialne žrtve vseh oblik zlorab; posebej spolnega izkoriščanja in drugih oblik nasilja in zlorab otrok, če gre za čezmejno delovanje.

Pristojni organi obeh ministrstev sodelujejo pri preprečevanju vseh oblik trgovine z ljudmi in boju proti njim; preprečevanju, odkrivanju in preiskovanju vseh oblik zlorab otrok; izmenjavi informacij in drugih podatkov v predkazenskih in kazenskih postopkih, ki omogočajo hitro odkrivanje in učinkovit pregon storilcev kaznivih dejanj; izmenjavi vseh potrebnih informacij in podatkov med pristojnimi organi, ki sodelujejo pri identifikaciji in zaščiti zlorabljenih otrok in pri identifikaciji, zaščiti, napotitvi in vračanju žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi v izvorno državo ter drugih oblik strokovnega sodelovanja vse z namenom lažjega položaja žrtev trgovine z ljudmi ali zlorabe otrok.

Sklep o potrditvi Izvedbenega protokola med Vlado Republike Slovenije in Vlado Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi, spada med tekoče posle. Obravnava gradiva ne pomeni sprejemanja nove politike ali začetka novih mednarodnih obveznosti, temveč zgolj izvrševanje že prevzetih obveznosti Republike Slovenije iz podpisanega mednarodnega akta ter iz širšega okvira že ratificiranih mednarodnih pogodb na tem področju. Sprejem sklepa je nujen z vidika zagotavljanja pravočasnega in učinkovitega izvajanja mednarodnih obveznosti ter nemotenega sodelovanja s pogodbenico. Morebitno odlašanje bi lahko negativno vplivalo na mednarodno sodelovanje Republike Slovenije ter na učinkovito izvajanje ukrepov na področju preprečevanja trgovine z ljudmi in zaščite otrok, ki je ena od ključnih prednostnih nalog sedanje in preteklih slovenskih vlad ter Evropske unije.

7. Presoja posledic za

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih,	ne
b)	usklajenost pravnega reda Republike Slovenije s pravnim redom Evropske unije,	ne
c)	administrativne posledice,	ne
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij,	ne
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki,	ne
e)	socialno področje,	ne
f)	dokumente razvojnega načrtovanja.	da

8. Predstavitev ocene finančnih posledic

Ni podatka.

9. Predstavitev sodelovanja z združenji občin

/

10. Predstavitev sodelovanja javnosti

/

11. Spoštovanje Resolucije o normativni dejavnosti

Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti.

12. Vključitev v okvirni načrt normativne dejavnosti

Predlog predpisa, ki je predmet gradiva, ni vključen v okvirni načrt normativne dejavnosti.

Tanja Fajon
MINISTRICA

**SKLEP O POTRDTVU IZVEDBENEGA PROTOKOLA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
IN VLADO REPUBLIKE SEVERNE MAKEDONIJE O SODELOVANJU NA PODROČJU BOJA
PROTI TRGOVINI Z LJUDMI IN ZLORABI OTROK, ŽRTEV TRGOVINE Z LJUDMI**

PREDLOG

EVA: 2026-1811-0014

I. UVOD

1. Razlogi in podlage za izdajo

Pravna podlaga:

Drugi odstavek 31. člena in 32. člen Zakona o mednarodnih pogodbah in drugih mednarodnih aktih (Uradni list RS, št. 12/26) in šesti odstavek 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14, 55/17, 163/22 in 57/25 – ZF).

Rok za izdajo:

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Glavni razlogi za izdajo:

Da bi izvedbeni protokol lahko začel veljati, ga je treba potrditi v skladu z drugim odstavkom 31. člena ZMPDMA, ker je protokol glede na pravno naravo enostavni sporazum v skladu s 30. členom ZMPDMA.

2. Ocena finančnih posledic predloga akta za državni proračun in druga javna finančna sredstva

Predpis nima posledic na tem področju.

3. Prikaz ureditve v drugih pravnih sistemih in prilagojenosti predlagane ureditve pravu Evropske unije

3.1 Prikaz ureditve v drugih pravnih sistemih

/

3.2 Prikaz ureditve v pravnem redu Evropske unije

Predlog ni predmet usklajevanja s pravnim redom EU.

3.3 Prikaz ureditve v posameznih državah članicah Evropske unije

/

4. Presoja posledic

4.1 Presoja administrativnih posledic

Predpis nima posledic na tem področju.

4.2 Presoja posledic za okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki

Predpis nima posledic na tem področju.

4.3 Presoja posledic za gospodarstvo

Predpis nima posledic na tem področju.

4.4 Presoja posledic za socialno področje

Predpis nima posledic na tem področju.

4.5 Presoja posledic za dokumente razvojnega načrtovanja

Predpis nima posledic na tem področju.

4.6 Presoja posledic za druga področja

Predpis nima posledic na tem področju.

4.7 Izvajanje sprejetega predpisa

Ni podatka.

5. Prikaz sodelovanja javnosti

/

II. BESEDILO ČLENOV

Na podlagi drugega odstavka 31. člena in 32. člena Zakona o mednarodnih pogodbah in drugih mednarodnih aktih (Uradni list RS, št. 12/26) Vlada Republike Slovenije izdajate besedilo

Sklep o potrditvi Izvedbenega protokola med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi

1. člen (predmet)

Potrdi se Izvedbeni protokol med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi, podpisan v Skopju 18. marca 2022.

2. člen (vsebina)

Besedilo protokola se v izvirniku v slovenskem in angleškem jeziku glasi:*

IZVEDBENI PROTOKOL MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO REPUBLIKE SEVERNE MAKEDONIJE O SODELOVANJU NA PODROČJU BOJA PROTI TRGOVINI Z LJUDMI IN ZLORABI OTROK, ŽRTEV TRGOVINE Z LJUDMI Vlada Republike Slovenije in Vlada Republike Severne Makedonije (v nadaljevanju: pogodbenika) sta se ob sklicevanju na obveznosti, ki sta jih pogodbenika prevzela ob izvajanju Konvencije Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, sklenjene 15. novembra 2000, Protokola za preprečevanje, zatiranje in kaznovanje trgovine z ljudmi, zlasti ženskami in otroki, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, sklenjenega dne 15. novembra 2000, Konvencije Sveta Evrope o ukrepanju proti trgovini z ljudmi, sklenjene v Varšavi 16. maja 2005, Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah, sprejete in na voljo za podpis dne 20. novembra 1989, Izbirnega protokola h Konvenciji o otrokovih pravicah glede prodaje otrok, otroške prostitucije in otroške pornografije, sprejetega dne 25. maja 2000, Konvencije Sveta Evrope o zaščiti otrok pred spolnim izkoriščanjem in spolno zlorabo, sklenjene na Lanzarotu 25. oktobra 2007, in drugih mednarodnih instrumentov, v prizadevanju za usklajeno uporabo določb Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Makedonije o policijskem sodelovanju, sklenjenega 16. aprila 2015 (v nadaljevanju: sporazum o policijskem sodelovanju), ob upoštevanju Konvencije o policijskem sodelovanju v jugovzhodni Evropi, sklenjeni 5. maja 2006 na Dunaju, ob upoštevanju, da trgovina z ljudmi in zloraba otrok, žrtev trgovine z ljudmi, predstavljata najhujše kršitve človekovih pravic, v prizadevanju, da okrepi preprečevanje trgovine z ljudmi in vseh oblik zlorabe otrok, žrtev trgovine z ljudmi, in učinkovitost pri odkrivanju in pregonu storilcev ter identifikacijo, zaščito, napotitev in sodelovanje v kazenskih in drugih postopkih in pomoč pri prostovoljnem vračanju žrtev in potencialnih žrtev trgovine z ljudmi, ob upoštevanju temeljnih človekovih pravic, dogovorili: 1. člen Področje sodelovanja 1. Ta protokol ureja vprašanja, povezana s preprečevanjem trgovine z ljudmi ter odkrivanjem in pregonom storilcev ter identifikacijo, napotitvijo, zaščito in prostovoljnim vračanjem žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi. 2. Ta protokol ureja tudi vprašanja, povezana z identifikacijo, zaščito in pomočjo otrokom, ki so žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi: a) spolno izkoriščanje otrok, žrtev trgovine z ljudmi, državljanov držav pogodbenikov tega protokola, preko interneta in v fizičnem okolju; b) druge oblike nasilja in zlorab otrok, žrtev trgovine z ljudmi, državljanov držav pogodbenikov protokola in tretjih držav, če gre za čezmejno delovanje. 2. člen Oblike sodelovanja Pristojni organi pogodbenikov tega protokola sodelujejo pri: a) preprečevanju vseh oblik trgovine z ljudmi in boju proti njim; b) preprečevanju, odkrivanju in preiskovanju vseh

oblik zlorabe otrok, žrtev trgovine z ljudmi; c)izmenjavi informacij in drugih podatkov v predkazenskih in kazenskih postopkih, ki omogočajo hitro odkrivanje in učinkovit pregon storilcev kaznivih dejanj; d)izmenjavi vseh potrebnih informacij in podatkov med pristojnimi organi, ki sodelujejo pri identifikaciji in zaščiti otrok, žrtev trgovine z ljudmi, in pri identifikaciji, zaščiti, napotitvi in vračanju žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi v izvorno državo; e)redni izmenjavi informacij o odkritih kriminalnih združbah in novih pojavnih oblikah trgovine z ljudmi in zlorabe otrok, žrtev trgovine z ljudmi; f)izvajanju skupnih projektov za ozaveščanje javnosti na področju boja proti trgovini z ljudmi in boja proti vsem oblikam zlorabe otrok; g)organiziranju usposabljanj, delavnic in seminarjev ter izmenjavi izkušenj za okrepitev zmogljivosti v boju proti trgovini z ljudmi in boju proti vsem oblikam zlorabe otrok; h)izvajanju skupnih dejavnosti za prepoznavanje novih trendov, povezanih s trgovino z ljudmi in zlorabo otrok, žrtev trgovine z ljudmi, in zagotavljanju ustreznega odziva.

3. člen Pristojni organi Organi, ki so pristojni za preprečevanje trgovine z ljudmi in boj proti njej ter za zaščito žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in za boj proti zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi in ki spremljajo izvajanje tega protokola (v nadaljevanju: pristojni organi), so: –za Vlado Republike Slovenije: Ministrstvo za notranje zadeve, Služba za preprečevanje in boj proti trgovini z ljudmi; Generalna policijska uprava, Uprava kriminalistične policije, Sektor za mednarodno policijsko sodelovanje; –za Vlado Republike Severne Makedonije: Nacionalni odbor za boj proti trgovini z ljudmi in nezakonitim migracijam; Nacionalna enota za zatiranje tihotapljenja migrantov in trgovino z ljudmi, Oddelek za zatiranje organiziranega in hudega kriminala, Urad za javno varnost, Ministrstvo za notranje zadeve.

4. člen Začetno obvestilo 1.Pristojni organi pogodbenikov se obvestijo o vseh primerih identificiranih žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi v državah pogodbenikov. 2.Pristojni organi se obvestijo o vseh primerih zlorabe otrok, žrtev trgovine z ljudmi, povezanih z obema pogodbenikoma, in ukrepajo tako, da ravnajo v korist otrok. 3.Pristojni organi se obvestijo o vseh primerih identificiranih in prijetih storilcev ter o načinu storitve kaznivih dejanj, povezanih z obema pogodbenikoma. 4.Začetno obvestilo se pošlje nemudoma po identifikaciji žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi, vendar najpozneje v 7 dneh. 5.Če je žrtev ali potencialna žrtev trgovine z ljudmi otrok, pogodbenika sprejmeta vse potrebne ukrepe in dejavnosti, da odločita in ravnata v korist otroka. 6.Ob začetnem obvestilu pogodbenika sprejmeta vse potrebne ukrepe za ocenitev tveganja ter zagotovita pogoje za prostovoljno vrnitev in zaščito žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi ter otroka, ki je žrtev zlorabe. 5. člen Zaščita žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi 1.Pristojni organi iz tega protokola v skladu s svojimi pristojnostmi in notranjo zakonodajo držav pogodbenikov izvajajo naslednje dejavnosti: a)začetna ocena potreb žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi; b)seznanjanje žrtev z njihovimi pravicami in obveznostmi, povezanimi z nastanitvijo, zdravstvenim in socialnim varstvom, pravno pomočjo itd.; c)priprava osnutka individualnega načrta dejavnosti glede na možnosti, potrebe in koristi žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi, tj. otroka, žrtve zlorabe, v skladu z notranjo zakonodajo; d)pomoč pri pridobivanju dokumentov, potrebnih za ugotavljanje identitete; e)zagotavljanje obdobja odločanja/razmisleka žrtvam trgovine z ljudmi z namenom nujenja pomoči in zaščite v obdobju okrevanja ter preprečevanje vplivanja na žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi; f)izdajanje dovoljenj za začasno prebivanje žrtvam trgovine z ljudmi v skladu z nacionalno zakonodajo; g)zagotavljanje pogojev za sodelovanje žrtve in njenega zakonitega zastopnika s pravosodnimi organi. 2.Pristojni organi sodelujejo z organizacijami civilne družbe, ki žrtvam ali potencialnim žrtvam trgovine z ljudmi ali otrokom, ki so žrtve trgovine z ljudmi, zagotavljajo oskrbo. 6. člen Pomoč pri prostovoljnem vračanju žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi 1.Takoj, ko žrtev ali potencialna žrtev trgovine z ljudmi izrazi svojo željo po vrnitvi, ji pristojni organi na začetku obdobja za razmislek zagotovijo informacije o varni vrnitvi v jeziku, ki ga žrtev razume. 2.Za namene izvajanja tega protokola pogodbenika sprejmeta ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovita in pravočasno izvedeta neovirano prostovoljno vračanje žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi, ob posebni skrbi za njihovo varnost in socialno zaščito. 3. Ob prejetju začetnega obvestila in zaprosila za pomoč pri prostovoljnem vračanju žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi pogodbenika uskladiata in skupaj pripravita individualni načrt dejavnosti ter si po potrebi izmenjata ustrezno dokumentacijo. 4.Če se na podlagi ocene tveganja pojavi domneva ali sum, da so v trgovino z ljudmi vpleteni družinski člani ali zakoniti zastopnik, se sprejmejo ustrezni ukrepi, s katerimi se poskrbi za

otrokovne potrebe v izvorni državi in za njegovo korist, dokler niso izpolnjeni pogoji za njegovo varno vrnitev. 5. Vsak pogodbenik krije svoje stroške, povezane s pomočjo pri prostovoljnem vračanju na njegovo območje, v skladu s svojo notranjo zakonodajo. 7. člen Sporazumevanje

1. Sporazumevanje med pristojnimi organi pogodbenikov poteka preko imenovanih točk ali oseb za stike ali neposredno, odvisno od primera, v slovenskem, makedonskem ali angleškem jeziku. 2. Pristojni organi pogodbenikov imenujejo točko ali osebo za stike v 30 dneh od datuma začetka veljavnosti tega protokola in s tem seznanijo drugega pogodbenika. 3. Pogodbenika se pravočasno obveščata o vseh spremembah podatkov o točkah ali osebah za stike. 8. člen Reševanje sporov Organi, ki spremljajo izvajanje tega protokola, spore glede razlage ali izvajanja tega protokola rešujejo s posvetovanjem. 9. člen Začetek veljavnosti, trajanje, spremembe in odpoved 1. Ta protokol začne veljati na dan prejema zadnjega pisnega uradnega obvestila, poslanega po diplomatski poti, s katerim se pogodbenika obvestita o končanih notranjepravnih postopkih, ki so potrebni za začetek njegove veljavnosti. 2. Ta protokol se sklenuje za nedoločen čas. 3. Pogodbenika lahko ta protokol spremenita in dopolnita le ob vzajemnem pisnem soglasju. Spremembe in dopolnitve začnejo veljati v skladu s prvim odstavkom tega člena. 4. Vsak pogodbenik lahko odpove ta protokol s pisnim obvestilom po diplomatski poti. Protokol preneha veljati po poteku 90. dne po datumu prejema obvestila. Sklenjeno v Skopju, dne 18. 3. 2022, v dveh izvornikih, v slovenskem, makedonskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah v razlagi prevlada angleško besedilo. Za Vlado Republike Slovenije Aleš Hojs, l.r. Za Vlado Republike Severne Makedonije Oliver Spasovski, l.r.

IMPLEMENTING PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA ON COOPERATION IN THE AREA OF THE FIGHT AGAINST TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS AND ABUSE OF CHILDREN VICTIMS OF TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS The Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of North Macedonia (hereinafter the Parties), Referring to the obligations that the Parties have taken with the implementation of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime of 15 November 2000, the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organised Crime of 15 November 2000, the Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings done at Warsaw on 16 May 2005, the United Nations Convention on the Rights of the Child adopted and opened for signature on 20 November 1989, the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography of 25 May 2000, Council of Europe Convention on the Protection of Children Against Sexual Exploitation and Sexual Abuse done at Lanzarote on 25 October 2007, as well as other international instruments, Aiming to consistently apply the provisions of the Agreement on Police Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Macedonia of 16 April 2015 (hereinafter Police Cooperation Agreement), Having regard of the Police Cooperation Convention for Southeast Europe done at Vienna on 5 May 2006, Having in mind that trafficking in human beings and child abuse present the most severe types of human rights violations, Aiming to improve prevention of trafficking in human beings and all forms of abuse of children victims of trafficking and efficiency in detection and prosecution of offenders, as well as identification, protection, referral and cooperation in criminal and other procedures, and assisted voluntary return of victims and potential victims of trafficking in human beings, while respecting the basic human rights, Have agreed as follows: Article 1 Scope of cooperation 1. This Protocol shall govern the issues related to the prevention of trafficking in human beings and detection and prosecution of offenders, identification, referral, protection and voluntary return of victims or potential victims of trafficking in human beings. 2. This Protocol shall also govern the issues related to the identification and protection of and assistance to children who are victims or potential victims of trafficking: a) on-line and physical sexual exploitation of children victims of trafficking who are nationals of the states of the Parties to this Protocol; b) other forms of violence against and abuse of children victims of trafficking who are nationals of the states of the Parties to this Protocol or nationals of third countries in case of cross-border activity. Article 2 Forms of cooperation The Competent Authorities of the Parties to this Protocol shall cooperate in: a) the prevention of all forms of trafficking in human beings and the fight against them; b) the prevention, detection and investigation of abuse of children victims of

trafficking; c)the exchange of information and data in pre-trial and criminal proceedings enabling rapid detection and efficient prosecution of criminal offenders; d)the exchange of all relevant information and data between the Competent Authorities involved in identification and protection of children victims of trafficking and in identification, protection, referral and return of victims or potential victims of trafficking in human beings to the country of origin; e)the regular exchange of information on identified criminal groups and new forms of human trafficking and abuse of children victims of trafficking; f)the implementation of joint awareness raising projects in the field of countering trafficking in human beings; g)the organisation of training, workshops and seminars and exchange of experience aimed at strengthening capacities in the fight against trafficking in human beings as well as in the fight against trafficking in children; h)the implementation of joint activities for the identification of new trends related to trafficking in human beings and abuse of children victims of trafficking, and providing proper response.

Article 3 Competent Authorities
The authorities responsible for the prevention of and fight against trafficking in human beings as well as protection of victims or potential victims of trafficking of human beings, including the fight against abuse of children victims of trafficking and for monitoring the implementation of this Protocol (hereinafter Competent Authorities) shall be: –for the Government of the Republic of Slovenia: Ministry of the Interior, Anti-Trafficking Service, General Police Directorate, Criminal Police Directorate, International Police Cooperation Division; –for the Government of the Republic of North Macedonia: National Committee for Fight Against Trafficking in Human Beings and Illegal Migration and National Unit for Suppression of Smuggling of Migrants and Trafficking in Human beings, Department for Suppression of Organized and Serious Crime, Bureau For Public Security, Ministry of Interior.

Article 4 Initial notification

- 1.The Competent Authorities of the Parties shall inform each other of all identified cases of victims or potential victims of trafficking in human beings in the states of the Parties.
- 2.The Competent Authorities shall notify each other of all cases of abuse of children relating to both Parties and shall act to provide the best interest of the child.
- 3.The Competent Authorities shall notify each other of all cases involving identified and apprehended offenders, including the modus operandi used to commit crimes relating to both Parties.
- 4.The initial notification shall be made immediately after identifying a victim or potential victim of trafficking, yet within 7 days at the latest.
- 5.If the victim or potential victim of trafficking in human beings is a child, the Parties shall undertake all necessary measures and activities in order to identify and provide the best interest of the child.
- 6.Upon the initial notification, the Parties shall undertake all necessary measures for risk assessment and shall provide conditions for voluntary return and protection of victims or potential victims of trafficking in human beings, as well as the child - victim of trafficking.

Article 5 Protection of victims or potential victims of trafficking in human beings and children who are victims of trafficking

- 1.The Competent Authorities under this Protocol shall carry out the following activities in accordance with their competence and the national legislation of the states of the Parties: a)initial assessment of the needs of victims or potential victims of trafficking and children who are victims of trafficking; b)informing the victims of their rights and obligations concerning accommodation, healthcare and social protection, legal assistance etc.; c)drafting an individual plan of activities in accordance with the possibilities, needs and interests of the victims or potential victims of trafficking in human beings; that is, the child victim of trafficking in line with the national legislation; d)assistance in acquiring documents needed for the establishment of the identity; e)providing a period for decision making/reflection to victims of trafficking in human beings in order to provide assistance and protection in a period of recovery and to avoid the influence on the victims or potential victims of trafficking in human beings; f)issuing temporary residence permits to victims of trafficking in human beings in accordance with the national legislation; g)providing conditions for cooperation of the victim and his or her legal guardian with the judicial authorities.
- 2.The Competent Authorities shall cooperate with civil society organisations providing services to victims or potential victims of trafficking in human beings and children who are victims of trafficking.

Article 6 Assisted voluntary return of victims or potential victims of trafficking in human beings and children who are victims of trafficking

- 1.The Competent Authority shall, immediately after a victim or potential victim expresses his or her wish to return, provide the victim with information on safe return at the beginning of the decision making/reflection period in a language that the victim understands.
- 2.For purposes of implementing this Protocol, the Parties shall take appropriate measures to ensure and facilitate effective assisted voluntary return of victims or potential victims

of trafficking in human beings and children who are victims of trafficking in due time, and with particular care to their security and social protection. 3. Upon receipt of the initial notification and a request for assisted voluntary return of a victim or potential victim of trafficking in human beings, the Parties shall coordinate and jointly prepare an individual plan of activities and share the necessary documentation. 4. When a risk analysis raises an assumption or suspicion that family members or the legal guardian are involved in trafficking in human beings, appropriate measures shall be taken to meet the child's needs in the country of origin and the child's best interests until the conditions for the child's safe return have been met. 5. Each Party shall bear the costs related to assisted voluntary return to their territory, in compliance with their national legislation.

Article 7 Communication 1. Communication between the Competent Authorities of the Parties shall be conducted through designated points of contacts or contact persons or directly, as the case may be, in the Slovenian, Macedonian or English languages. 2. The Competent Authorities of the Parties shall appoint points of contacts or contact persons in 30 days from the date of entry into force of this Protocol, and shall notify the other Party thereof. 3. The Parties shall inform each other of any changes in the points of contact or contact persons in due time.

Article 8 Resolution of disputes Disputes concerning the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled by consultations between the authorities responsible for monitoring the implementation of this Protocol.

Article 9 Entry into force, duration, amendments and termination 1. This Protocol shall enter into force on the date of receipt of the last written notification, through diplomatic channels, through which the Contracting Parties shall notify each other of the completion of the internal legal procedures necessary for its entry into force. 2. This Protocol shall be concluded for an indefinite period of time. 3. This Protocol may be amended only by mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with paragraph one of this Article. 4. Either Party may terminate this Protocol by written termination notification through diplomatic channels. The Protocol shall cease to be in force after the 90th day following the receipt of such termination notification.

Done, in duplicate, in/at Skopje on 18. 3. 2022 in the Slovenian, Macedonian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Slovenia
Aleš Hojs (s)

For the Government of the Republic of North Macedonia
Oliver Spasovski (s)

*Besedilo protokola v makedonskem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve.

3. člen (pristojni organ za izvajanje)

Za izvajanje protokola skrbi ministrstvo, pristojno za notranje zadeve.

4. člen (začetek veljavnosti)

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

III. OBRAZLOŽITEV

K 1. členu:

Potrdi se Izvedbeni protokol med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi, podpisan v Skopju 18. marca 2022.

K 2. členu:

Boj proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok je že vrsto let ena od prednostnih nalog slovenske vlade, ki je že leta 2002 imenovala nacionalnega koordinatorja za boj proti trgovini z ljudmi, v letu 2003 pa je ustanovila tudi medresorsko delovno skupino za boj proti trgovini z ljudmi.

Trendi v svetovnem merilu kažejo na porast trgovine z ljudmi, kar se odraža v okrepljenem odzivu mednarodne skupnosti v boju proti temu pojavu, ki še naprej ostaja tudi ena od prioritet Evropske unije. Ker trgovanje z ljudmi ne pozna državnih meja, je bila v regiji jugovzhodne Evrope za učinkovitejši odziv na ta pojav zelo kmalu prepoznana potreba po regionalnem povezovanju. Tako je bila na pobudo Ministrstva za notranje zadeve Republike Slovenije oktobra 2010 na ministrski konferenci Brdo procesa ustanovljena neformalna mreža nacionalnih koordinatorjev za boj proti trgovini z ljudmi jugovzhodne Evrope. Navedeno velja tudi za zlorabo otrok, saj gre v teh primerih za posebej ranljive skupine ki zahtevajo posebno varstvo, zato je potrebno boj proti zlorabi otrok obravnavati v okvirih boja proti trgovini z ljudmi.

Gre za obveznosti, ki sta jih Republika Slovenija in Republika Makedonija sprejeli ob izvajanju Konvencije Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, sklenjene 15. novembra 2000, Protokola za preprečevanje, zatiranje in kaznovanje trgovine z ljudmi, zlasti ženskami in otroki, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu z dne 15. novembra 2000, Konvencije Sveta Evrope o ukrepanju proti trgovini z ljudmi, sklenjene v Varšavi 16. maja 2005, Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah, sprejete in na voljo za podpis dne 20. novembra 1989, Izbirnega protokola h Konvenciji o otrokovih pravicah glede prodaje otrok, otroške prostitucije in otroške pornografije, sprejetega dne 25. maja 2000, in Konvencije Sveta Evrope o zaščiti otrok pred spolnim izkoriščanjem in spolno zlorabo, sklenjene na Lanzarotu 25. oktobra 2007. Ob navedenem pogodbenika upoštevata tudi Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Makedonije o policijskem sodelovanju, sklenjenim 16. aprila 2016 in Konvencijo o policijskem sodelovanju v jugovzhodni Evropi sklenjeni 5. maja 2006 na Dunaju.

Izvedbeni protokol med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi, je bil podpisan v Skopju 18. marca 2022. Na slovenski strani ga je podpisal Aleš Hojs, takratni minister za notranje zadeve, na severno makedonski pa Oliver Spasovski, takratni minister za notranje zadeve.

Protokol ureja dvostranska vprašanja, povezana s preprečevanjem trgovine z ljudmi ter odkrivanjem in pregonom storilcev, identifikacijo, napotitvijo, zaščito in prostovoljnim vračanjem žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi. Ta protokol ureja tudi dvostranska vprašanja, povezana z identifikacijo, zaščito in pomočjo otrokom, ki so žrtve ali potencialne žrtve vseh oblik zlorab, posebej glede spolnega izkoriščanja preko interneta in v fizičnem okolju ter drugih oblik nasilja in zlorab otrok če gre za čezmejno delovanje.

Pogodbenika sodelujeta predvsem pri preprečevanju vseh oblik trgovine z ljudmi in boju proti njim; preprečevanju, odkrivanju in preiskovanju vseh oblik zlorab otrok; izmenjavi informacij in podatkov v predkazenskih in kazenskih postopkih s ciljem hitrega odkrivanja in učinkovitega pregona storilcev kaznivih dejanj; izmenjavi vseh potrebnih informacij in podatkov med pristojnimi organi, ki sodelujejo pri identifikaciji in zaščiti zlorabljenih otrok ter pri identifikaciji, zaščiti, napotitvi in vračanju žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi v izvorno državo; ter drugih aktivnosti ki se nanašajo na izvajanje skupnih dejavnosti za prepoznavanje novih trendov, povezanih s trgovino z ljudmi in vseh oblik zlorab otrok in zagotavljanje ustreznega odziva.

Organi, ki so pristojni za izvajanje tega protokola so za Republiko Slovenijo Ministrstvo za notranje zadeve, Služba za preprečevanje in boj proti trgovini z ljudmi in Generalna policijska uprava,

Uprava kriminalistične policije, Sektor za mednarodno policijsko sodelovanje in za Republiko Makedonijo Nacionalni odbor za boj proti trgovini z ljudmi in nezakonitim migracijam ter Nacionalna enota za zatiranje tihotapljenja migrantov in trgovino z ljudmi, Oddelek za zatiranje organiziranega in hudega kriminala, Urad za javno varnost, Ministrstvo za notranje zadeve.

Pristojni organi se obvestijo o vseh primerih identificiranih žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in primerih zlorabe otrok, ki se navezujejo na oba pogodbenika ter zagotovita najboljšo korist za otroka. Ob začetnem obvestilu pogodbenika sprejmeta vse potrebne ukrepe za ocenitev tveganja ter zagotovita pogoje za prostovoljno vrnitev in zaščito žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi.

Protokol ureja tudi zaščito žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok žrtev zlorab ki so med drugim začetna ocena potreb žrtev ali potencialnih žrtev; seznanjanje žrtev z njihovimi pravicami in obveznostmi, povezanimi z nastanitvijo, zdravstvenim in socialnim varstvom, pravno pomočjo, pomoč pri pridobivanju dokumentov, potrebnih za ugotavljanje identitete; izdajanje dovoljenj za začasno prebivanje žrtvam trgovine z ljudmi v skladu z nacionalno zakonodajo ter zagotavljanje pogojev za sodelovanje žrtve in njenih zakonitih zastopnikov s pravosodnimi organi.

Za namene izvajanja tega protokola pogodbenika sprejmeta ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovita in pravočasno izvedeta neovirano prostovoljno vračanje žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi, ob posebni skrbi za njihovo varnost in socialno zaščito.

Ob prejetju začetnega obvestila in zaprosila za pomoč pri prostovoljnem vračanju žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi pogodbenika uskladita in skupaj pripravita individualni načrt dejavnosti ter si po potrebi izmenjata ustrezno (potrebno) dokumentacijo. Če se na podlagi ocene tveganja pojavi domneva ali sum, da so družinski člani ali zakoniti zastopnik vpleteni v trgovino z ljudmi, se sprejmejo ustrezni ukrepi, s katerimi se poskrbi za otrokove potrebe v izvorni državi, in sicer v njegovo najboljšo korist, dokler niso izpolnjeni pogoji za njegovo varno vrnitev. Vsak pogodbenik krije svoje stroške, povezane s pomočjo pri prostovoljnem vračanju na svoje območje, v skladu s svojo notranjo zakonodajo.

Komunikacija med pristojnimi organi pogodbenikov, ob upoštevanju narave posameznega primera, poteka preko imenovanih točk oziroma oseb za stike ali neposredno, v slovenskem, makedonskem ali angleškem jeziku. Pogodbenika se o vseh spremembah podatkov o točkah ali osebah za stike pravočasno obvestita.

Pogodbenika tega protokola spore glede razlage ali izvajanja tega protokola rešujeta s posvetovanjem.

Protokol je sklenjen za nedoločen čas.

Za izvajanje protokola skrbi ministrstvo, pristojno za notranje zadeve.

Za zagotovitev izvajanja omenjenega izvedbenega protokola je potrebno, da se sklep o njegovi potrditvi objavi v Uradnem listu Republike Slovenije, saj je to nujno za učinkovito izvajanje obveznosti iz mednarodnih pogodb, ki so navedene v preambuli izvedbenega protokola. Objava besedila izvedbenega protokola je nujna tudi zaradi zagotavljanja takojšnjega, učinkovitega, usklajenega in pravočasnega izvajanja ukrepov pristojnih organov obeh držav. Izvedbeni protokol je pravna podlaga za krepitev operativnega sodelovanja pri preprečevanju, odkrivanju in obravnavi najhujših kršitev človekovih pravic, zlasti na področju trgovine z ljudmi in zaščite otrok kot posebej ranljive skupine, skladno z obveznostmi, ki izhajajo iz mednarodnih pogodb, ki so navedene v preambuli izvedbenega protokola. Objava v Uradnem listu Republike Slovenije bo omogočila učinkovitejšo meddržavno sodelovanje pri preprečevanju in obravnavi trgovine z ljudmi ter zaščiti otrok, ki so žrtve tovrstnih kaznivih dejanj. Glede na to, da vsebina izvedbenega protokola zahteva hitro in usklajeno ukrepanje pristojnih organov obeh držav je objava besedila izvedbenega dogovora v Uradnem listu Republike Slovenije nujna.

Izvajanje protokola ne zahteva dodatnih finančnih sredstev, saj gre za aktivnosti, ki jih ministrstvo in policija že izvajata.

Sklenitev protokola ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Protokol ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.

K 3. členu:

Za izvajanje protokola skrbi ministrstvo, pristojno za notranje zadeve.

K 4. členu:

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

IV. PRILOGE

- Izvirnik protokola v slovenščini (Izv.Prot._trg.z.ljudmi_SI-MK-si.pdf)
- Izvirnik protokola v angleščini (Izv.Prot._trg.z.ljudmi_SI-MK-en.pdf)
- Izvirnik protokola v slovenščini (Izv.Prot._trg.z.ljudmi_SI-MK-si.doc)
- Izvirnik protokola v angleščini (Izv.Prot._trg.z.ljudmi_SI-MK-en.doc)

Podatki o izvedbi notranjih postopkov pred odločitvijo na seji vlade

ZADEVA: Sklep o potrditvi Izvedbenega protokola med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Severne Makedonije o sodelovanju na področju boja proti trgovini z ljudmi in zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi

EVA: 2026-1811-0014

1. Predlagatelj zahteva:

a)	obravnavo neusklajenega gradiva,	NE
b)	nujnost obravnave,	NE
c)	obravnavo gradiva brez sodelovanja javnosti,	NE
č)	skrajšanje poslovnih rokov.	NE

2. Objava na svetovnem spletu

Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu.

3. Lektura gradiva

Gradivo je lektorirano.

4. Predstavitev medresorskega usklajevanja

Gradivo je bilo poslano v medresorsko usklajevanje.

Datum pošiljanja v medresorsko usklajevanje:

6. 3. 2026

V medresorsko usklajevanje vključeni subjekti:

- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo
- Ministrstvo za finance

Obrazložitev upoštevanja mnenj, predlogov in pripomb:

- delno upoštevani

Ministrstvo za finance ni imelo pripomb.

Na mnenje Službe Vlade za zakonodajo pa smo podali pojasnila.